

**CITA CULTURAL FRANCESA CON GRANADA  
2016**

**10ª edición**

**LA CULTURA URBANA**

**Organizan:**

**La Maison de France – en colaboración con el  
*Institut Français d'Espagne à Séville***

❖ **Exposición colectiva *La Culture Urbaine*, 4ª edición**

*En colaboración con Fiarte y Club Toartists*

❖ **Coloquios, conferencias y mesas redondas**

❖ **Expresiones Urbanas : performances, talleres y  
conciertos**

❖ **5º Festival de Otoño de poesía y del Libro y la Edición**

*En colaboración con Granada 13 Artes*

**CITA CULTURAL FRANCESA CON GRANADA 2016**

**10ª edición**

**LA CULTURA URBANA**

**PROGRAMA**

## Del 2 al 13 de Noviembre 2016

FECHA	ACTIVIDAD	LUGAR	HORARIO
<b>Miércoles 2 de noviembre</b>	<p>● <b>Inauguración de la Exposición Colectiva “Couleurs Urbaines”, 4ed Francia-España-Marruecos-Japón-Venezuela-Argentina (del 2 al 13 de noviembre). Comisarios Yamal Din y Virtudes Barros Inaugurado por Didier Maze, Cónsul General de Francia en Sevilla y Guillermo Quero Resina, Delegado Territorial de Cultura, Turismo y Deporte.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✚ Artistas plásticos de Francia Pinturas sobre lienzo, obras digitales y fotografías <i>Artistas:</i> Louise Oigny, Mademoiselle Maurice, Miloud Kerzazi, André Robèr, Bebar.</li> <li>Artistas de Granada               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Artistas españoles: Jacinto García Rodríguez, José Antonio Hernández, Rubén Darío Valles Montes, Fran Torres, José Manuel Peña, Andrés Rueda, Virtudes Barros, Pedro Morales, Manuel Lecrin, Silvia Torres, Adela Castillo, Jorge Molina Palma, Luz María López, Matilde Ocete, Encarnación Hitos, Jon Bay, Mari Carmen Rodríguez, Oscar Kurtco.</li> </ul> </li> <li>✚ Artistas de Marruecos: Aziza Sabbah, Abdelwahid Charia, Melik Diouri Benyelun, Yamal Din</li> <li>✚ Artista de Argentina: Miguel Carini</li> <li>✚ Artista de Venezuela: Magally Cabello</li> <li>✚ Artista japonesa : Naemi Ueta</li> <li>✚ Luisa Alba: dibujos “Trazos de un París contado”</li> </ul> <p><b>"Postales de Francia y de países francófonos de la colección de Arte Postal Posdata Esperanza Recuerda"</b> Proyecto de Consuelo Vallejo Delgado.</p>	<p><b>Biblioteca de Andalucía</b></p> <p><b>(C/ Prof. Sainz Cantero, 6)</b></p>	12h
<b>Viernes 4 de noviembre</b>	<p>● <b>Proyección de la película “L’Esquive” de Abdellatif Kechiche, seguido de un debate.</b></p> <p>Presentado por Marie Mourougaya.</p>	<p><b>La Maison de France</b></p> <p><b>(C/ Carlos Pareja, 5)</b></p>	20h
<b>Sábado 5 de noviembre</b>	<p>● <b>Concurso battle danzas urbanas « Vegas rock »</b></p> <p>Battles 2vs2 de todos estilos. Organizado por Bboy Li’Osk y DJ SmileyRock.</p> <p>Contactar BasMove: comunicacion@basmove.com o 666 22 16 64</p>	<p><b>Teatro de las Gabias</b></p> <p><b>(C/ Miguel de Unamudo, s/n)</b></p>	17h-22h

<b>Lunes 7 de noviembre</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Talleres para escolares</b></li> </ul> <p>Colectivo francés L’R de Rien: slam / hip-hop / Human beat box.</p>	<p><b>IES Ángel Ganivet</b></p> <p><b>(C/ Sta. Bárbara, 15)</b></p>	<p><b>9h- 12h</b></p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Mesa redonda</b></li> </ul> <p>« <b>El tejido urbano como soporte de la creación – acupuntura urbana, ejemplo Granada-París</b> »</p> <p>Moderada por Marie Christine Rivière (agregada cultural y de cooperación educativa para el sur de España. Directora delegada del Institut Français d’Espagne)</p> <p>Participantes : Ana García López (vicedecana de la Facultad de Bellas Artes de Granada), Marc Cheb Sun (editor francés), Marie Vanaret (cineasta francesa)</p>	<p><b>Biblioteca de Andalucía</b></p> <p><b>(C/ Prof. Sainz Cantero, 6)</b></p>	<p><b>13h</b></p>
<b>Martes 8 de noviembre</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Talleres para escolares</b></li> </ul> <p>- colectivo francés L’R de Rien: slam / hip-hop / human beat box.</p>	<p><b>IES Ángel Ganivet</b></p> <p><b>(C/ Sta. Bárbara, 15)</b></p>	<p><b>10h - 14h</b></p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Exhibición: <i>Pintura en directo</i> a cargo de Ramón P. Sendra y Nicolas Couvreur</b></li> </ul>	<p><b>Facultad de Bellas Artes de Granada</b></p>	<p><b>11h-12h</b></p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Conferencia “<i>La influencia francesa en el Grafiti español. El caso de Granada</i>”.</b></li> </ul> <p>Ramón Pérez Sendra (Investigador y artista urbano – Granada)  Nicolas Couvreur (Investigador y artista urbano- París)  Fernando Figueroa Saavedra (Historiador del arte y artista - Madrid)</p>	<p><b>Salón de Grados</b></p> <p><b>(Avenida de Andalucía s/n)</b></p>	<p><b>12h-13h</b></p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Exhibición: <i>Pintura en directo</i> a cargo de Ramón P. Sendra y Nicolas Couvreur</b></li> </ul>		<p><b>13h-14h</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Mesa redonda</b></li> </ul> <p>“<b>La diversité culturelle : dynamiques et richesses urbaines</b>”</p> <p><b>La afirmación de una Francia plural. Ejemplo de la edición de una revista cultural: <i>D’ailleurs et d’ici!</i></b></p> <p><i>Participantes:</i> Marc Cheb Sun, Marie Vanaret, Mar Garrido</p> <p>Mesa redonda moderada por el académico Pedro Enríquez.</p>	<p><b>Cuarto Real de Santo Domingo</b></p> <p><b>(Plaza de los Campos, 6)</b></p>	<p><b>18h30</b></p>	

	<p>Testimonios de Marc Cheb Sun (Francia) como editor de una revista sobre la cultura urbana, de Marie Vanaret (Francia) y Mar Garrido (Granada) como realizadoras de cortometrajes.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Proyección del cortometraje <i>Trick Baby, Le Bâtard</i> de Marie Vanaret y de la serie de video creaciones <i>Presente Continuo</i> de Mar Garrido.</li> <li>- Stand de exposición de la revista <i>D'Ailleurs et d'ici !</i></li> </ul>		
<p><b>Miércoles 9 de noviembre</b></p>	<p><b>Conferencia <i>Les origines de la Culture Urbaine, ses manifestations et ses enjeux: cinéma, danse, théâtre: Comment ouvrir les imaginaires?</i></b></p> <p>Marc Cheb Sun (editor), Marie Vanaret (cineaste)</p>	<p><b>Universidad de Granada Facultad de Letras</b></p> <p><b>Sala 9 (C/ del Prof. Clavera, s/n)</b></p>	<p><b>10h30</b></p>
	<p>● <b>Espectáculo final de los escolares</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <u>1º parte</u>: Intervención para los escolares : <i>La culture urbaine, qu'est-ce que c'est ?</i></li> </ul> <p>Animada por 5 artistas del colectivo francés L'R de Rien.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>🎵 Presentación de los instrumentos: sampler, violoncelo y contrabajo, .</li> <li>🎵 Presentación del human beat box con un histórico de la disciplina.</li> <li>🎵 Presentación de la parte baile.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <u>2ª parte</u>: recital poético musical hip hop, slam a cargo de alumnos del IES Angel Ganivet, y del colegio Santo Tomas de Villanueva.</li> <li>- <u>3ª parte</u>: Showcase de 20 minutos de L'R de Rien.</li> </ul>	<p><b>Teatro Isabel la Católica</b></p> <p><b>(C/ Acera del Casino, s/n)</b></p> <p><b>Entrada : 1 euro</b></p>	<p><b>12h -14h</b></p>
	<p>● <b>Inauguración del Festival de Otoño, de Poesía, del Libro y de la Edición</b></p> <p>Co-organizado con Granada 13artes.</p> <p>Dirección: Françoise Souchet, Pedro Enríquez</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Inaugurado por María de Leyva Campaña, Concejala Delegada del Área de Cultura y Patrimonio del Ayuntamiento de Granada.</li> <li>- Intervención especial del alcalde de Fez (Marruecos) Driss Idrissi Azami <i>Unión Cultural de la ciudad de Fez y Granada</i></li> <li>- Intervención de Abdelhak Souitat - Director de la Mediateca de Fez, Director del Festival Mediterráneo del Libro de Fez.</li> </ul>	<p><b>Ayuntamiento de Granada Salón de Plenos</b></p> <p><b>(Plaza Virgen del Carmen)</b></p>	<p><b>19h30 – 21h</b></p>

	<p>- Poetas: Giovanni Dotoli (Italia/Francia) – Marga Blanco (España) - Bouchrail Echchaoui (Marruecos) – Fátima Zara Bennis (Marruecos) – Consuelo Vallejo (España) – José Luis López Enamorado (España)</p> <p>- acompañamiento musical Étienne Champollion al acordeón</p>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Flashmob.</b> Colectivo BasMove.</li> </ul>	<p><b>Plaza del Ayuntamiento</b></p> <p>(Plaza Virgen del Carmen)</p>	<p><b>21h</b></p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Espectáculo urbano – hip hop, slam, rap, ...</b></li> </ul> <p><b>Encuentro Francia-España</b></p> <p>Nouvel R, BasMove y artistas hip hop de Granada.</p>	<p><b>Teatro Isabel la Católica</b></p> <p>(C/ Acera del Casino, s/n)</p> <p><i>Entrada : 10 euros (compra anticipada 8 euros)</i></p>	<p><b>21h30</b></p>
<p><b>Jueves 10 de noviembre</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Conferencia del poeta Giovanni Dotoli, <i>Paysage et Poésie de la Ville</i></b></li> </ul> <p>Introducción: presentación por Giovanni Dotoli de su libro <i>Chansons de Montmartre</i>.</p> <p>Lectura del poema : <i>La Ville en Poésie</i></p> <p>Introducción musical de Étienne Champollion al acordeón.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Performance Poesía-Danza</b></li> </ul> <p>Lectura de poemas de Giovanni Dotoli: <i>La fête des amants, Une vieille aubade, Un air de Charles Aznavour, Soyons des gamins, Il est huit heures</i></p> <p>Recitación en francés: Ilda Tomás</p> <p>Música: Álvaro Ibáñez</p> <p>Danza: María Quevedo</p> <p>Coordinación: Rafael Ruiz</p>	<p><b>Facultad de Traducción e Interpretación</b></p> <p><b>Salón de Grados</b></p> <p>(C/ Puentezuelas, 55)</p>	<p><b>12h</b></p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Conferencia a cargo de Luis Otero “El tango en la cultura urbana”</b></li> <li>● <b>Concierto</b> - Luis Otero (voz y guitarra) y Ana Velia Trassens (voz)</li> </ul>	<p><b>Subdelegación del Gobierno</b></p> <p>(Gran Vía, 50)</p>	<p><b>18h</b></p>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Segundo encuentro poético</b></li> </ul> <p>- Intervención especial del alcalde de Fez (Marruecos) Driss Idrissi Azami <i>Unión Cultural de la ciudad de Fez y Granada</i></p> <p>Poetas : Giovanni Dotoli (Italia/Francia) – Marga Blanco (España) - Bouchrail Echchaoui (Marruecos) - Fátima Zara Bennis (Marruecos) – Bernard Fetter (Francia) – Virginia Fernández (España) - Jesús Amezcua (España)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Trasnoche poética</b></li> </ul> <p>Intervención de los poetas del festival. Micrófono abierto.</p>	<p><b>Subdelegación del Gobierno</b></p> <p><b>(Gran Vía, 50)</b></p> <p><b>Hotel Casa del Aljibe</b></p> <p><b>(C/ Aljibe de Trillo, 26)</b></p>	<p><b>19h</b></p> <p><b>23h</b></p>
<p><b>Viernes 11 de noviembre</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Clausura del Festival de Poesía</b></li> </ul> <p>🎵 Introducción musical de Étienne Champollion al acordeón / piano</p> <p>Poetas : Giovanni Dotoli (Italia/Francia) – Marga Blanco (España) - Bouchrail Echchaoui (Marruecos) - Fátima Zara Bennis (Marruecos) – Bernard Fetter (Francia) – Virginia Fernández (España) – José Luis López Enamorado (España) - Mariola Fernández (España) – Jesús Amezcua (España)</p> <p><b>Clausura del Festival de Poesía a cargo de:</b> <b>Cuarteto ZALEMA Flamenco fusión</b></p> <p>Cante : Raquel Moreno, Guitarra : Antonio Capote, Clarinete: Miguel Ángel Ruiz, Percusión: Alberto Maezo</p> <p><b>Se ofrecerá una copa de vino con la gentileza de Bodegas Anchurón</b></p>	<p><b>Carmen de los Mártires</b></p> <p><b>(C/ de Antequeruela Alta, s/n)</b></p>	<p><b>19h</b></p>
<p><b>Sábado 12 de noviembre</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Concierto <i>Renaissance Française et Espagnole</i> (Pierre de Ronsard, Santa Teresa de Jesús, San Juan de la Cruz)</b></li> </ul> <p><b>Coro de la Maison de France</b></p> <p>Dirección : Miguel Angel García Gallardo</p>	<p><b>Iglesia del Sagrado Corazón (Jesuitas)</b></p> <p><b>(Gran Vía, 30)</b></p>	<p><b>21h</b></p>